

## Eolas do mhná a bhfuil a dtoirchis a phleanáil acu nó ata i ndiaidh leanbh a shaoliú

# Cosc ar an bhrúitíneach dhearyg



## Prevention of rubella

### Information for women planning a pregnancy or after giving birth

### What is Rubella (German measles)?

Rubella is a contagious disease caused by a virus.

### How is it spread?

Rubella is spread by close contact with an infected person, through coughing and sneezing. It is most contagious when the person has a rash, but it can spread up to 7 days before the rash appears.

### How serious is rubella?

Rubella causes a rash, fever and swollen glands. It is usually a mild illness in children. Some people who get rubella do not have any symptoms but can still spread the disease.

If a woman gets rubella in early pregnancy:

- it may cause miscarriage or stillbirth.
- 9 out of 10 babies will have major birth defects such as deafness, blindness, brain damage or heart disease. This is known as congenital rubella syndrome (CRS).

### Cé chomh tromchúiseach is ata an bhrúitíneach dhearyg?

Scáiptear an bhrúitíneach dhearyg trí dhíoth-  
 theagmháil le duine ionfhabhtuítíthe, de bharr  
 casachtaí agus sraoithanna. Tá sé thar a bheith  
 tógalach nuair ata an duine ag fulaingt leis  
 an ngríos ach d'fhéadadh sé scaipeadh suas  
 le seacht lá sula dtagann an gríos.

### Conas a scaiptear an galar?

Galar ionfhabhtuítíoch é an Bhrúitíneach  
 Dhearyg a thagann ó víreas.

### Cad is Brúitíneach Dhearyg (Rubella) ann?

- d'fhéadadh breith anabai nó marbh-  
 bheith a bheith mar thoradh air.
- d'fhéadadh lochtanna breithe  
 tromchúiseacha a bheith ar 9 as gach  
 10 páiste, san áireamh, bodhaire, dallie,  
 damáiste don inchinn nó damáiste don  
 chroí. Síondróim rubella ó bhroimn (CRS)  
 a thugtar ar seo.

Má thógann bean an bhrúitíneach dhearyg  
 sa luath-thoirchis:  
 Stomptóim orthu féin.  
 Tinnas séimh go maith a mbíonn ann i  
 bpáistí. Bíonn chorr dhúine ann a scaipeann  
 an bhrúitíneach dhearyg, fiú gan aon  
 pianmhara leis an bhrúitíneach dhearyg.  
 Tagann gríos, fiabhras agus dorrfháireoga

## How can congenital rubella syndrome be prevented?

Vaccination is the only way to prevent congenital rubella syndrome. Rubella vaccine is only available as a combined MMR (Measles, Mumps, Rubella) vaccine. MMR vaccine can be given at any age.

## I am planning a pregnancy what should I do?

If you are planning a pregnancy you should ask your GP to test your immunity to rubella. If the test shows you have no immunity you should get MMR vaccine before you become pregnant. You should avoid pregnancy for one month after vaccination because MMR vaccine is made from weakened live viruses.

## I have just had a baby what should I do?

During pregnancy your immunity to rubella is routinely checked. If you have no immunity you should get MMR vaccine after giving birth. The MMR vaccine is safe to give while you are breastfeeding.

## What can I expect after the vaccination?

After getting the MMR vaccine, your arm may be sore, swollen or red around the area where the injection was given. You may develop joint swelling, joint pain, or swollen glands 2-3 weeks after vaccination. This is not contagious.

## Are there any precautions to take after vaccination?

Yes you should avoid pregnancy for one month after vaccination because MMR vaccine is made from weakened live viruses.

## Are there people who should not get the MMR vaccine?

There are very few people who should not get the MMR vaccine.

You should not get MMR vaccine if you:

- are pregnant.
- had a severe allergic reaction (anaphylaxis) to a previous MMR vaccine or any part of this vaccine for example neomycin or gelatine.
- have a disease or are on treatment that affects your immune system.
- had a recent blood transfusion.

You should delay getting the vaccine if you are:

- ill with a fever higher than 38°C.

If you have any concerns, talk to your GP or nurse in the maternity hospital.

For further information see [www.immunisation.ie](http://www.immunisation.ie)

Published by: **HSE National Immunisation Office**  
Publication date: August 2012

## Ar chóir dom aon réamhchúramat a ghlacadh

### ! ndiaidh an vacsaínithe?

Níor chóir duit éirí torrach go ceann míosa tar éis an vacsaín a fháil mar go bhfuil víris beo lagaithe san MMR.

### An bhfuil daoine ann nar chóir dóibh an dóibh an vacsaín MMR a fháil?

Tá roinnt daoine ann nar chóir dóibh an vacsaín MMR a fháil.

Níor chóir duit an vacsaín MMR a fháil:

- má tá tu ag iompar clainne.
- má bhí fritighníomh dona ailléirgeach agat (anaifíolacas) in aghaidh vacsaín MMR cheana nó in aghaidh aon chomhábhar atá inti, mar shampla, neomícín nó geilítín.
- má tá aon ghalar ort nó cóir leighis á fháil agat a chuireann isteach ar do chóras imdhíonachta.

- má fuair tú fuiláistriciúchán le déanaí.

Ba chóir duit an vacsaín a chur ar athló má tá tú:

- tinn le fiabhras atá níos airde ná 38°C.

Má tá aon imní ort faoi seo, labhair le do dhochtúir teaghlaigh nó le aitra san ospidéal mháthreachais.

Tá tuilleadh eolais ar fáil ar [www.immunisation.ie](http://www.immunisation.ie)

Foilsithe ag: **Óifig Imdhíonta Náisiúnta FSS**  
Data foilsithe: *Lúnasa 2012*

## An féidir siondróm rubella

### ó bhroinn a sheachaint?

Is í an vacsaín an-taon bhealach chun siondróm rubella ó bhroinn a sheachaint. Níl an vacsaín i gcoinne na brúitíní dearga ar fáil ach amháin mar chúid den vacsaín MMR (Brúitíneach/Leicneach/chuid den vacsaín MMR) (Brúitíneach/Leicneach/An Brúitíneach Dhearg) le chéile. Is féidir vacsaín an MMR a thabhairt ag aois ar bith.

### Tá sé ar intinn agam éirí torrach.

Má tá sé ar intinn agat éirí torrach, ba chóir duit iarraidh ar do dhochtúir teaghlaigh, tástáil a dhéanamh ar d'ímhíonacht i gcoinne na brúitíní dearga. Má léiríonn an tástáil go bhfuil tú gan ímhíonacht, ba chóir duit an vacsaín MMR a fháil roimh éirí torrach. Níor chóir duit éirí torrach go ceann míosa tar éis an vacsaín a fháil mar go bhfuil víris beo lagaithe san MMR.

## Rugadh leanbh dom le déanaí.

### Cad a ba chóir dom a dhéanamh?

Déantar d'ímhíonacht i gcoinne na brúitíní dearga a thástáil go rialta le linn do thoirchis. Sa

deartha, ba chóir duit an vacsaín MMR a fháil i ndiaidh na breithe. Tá sé sábháilte an vacsaín MMR a fháil, fad agus atá tu ag tabhairt cothu cíche.

### Cad leis a mbeidh mé ag súil

! ndiaidh an vacsaínithe?

I ndiaidh an vacsaín MMR a fháil, b'fhéidir go mbeidh pian, deargadh nó at san áit ar tugadh an t-ímhíonacht. Coicís nó trí seachtáin i ndiaidh an vacsaínithe, d'fhéadfadh at sna h-ailt, pianta sna h-ailt, nó borrfhairreoga a bheith ort. Níl sé seo tógalach.